

Isa

Chapter 58

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

לְעַמִּי	וְהִגַּדְתָּ	קוֹלְךָ	תִּהְיֶה	כְּשׁוֹפָר	תִּחְשֹׁךְ	אֶל-	בְּנוֹן	קָרָא	1
zu-mein-Volk	und-der-Gad	Stimme	erhoeen	wie-Posaune	[תחשך]	zu	[בנון]	rief	
	H5046			H7782	H2820	H0408	H1627	H7121	
				חַטָּאתָם:	יַעֲקֹב	וּלְבֵית	פֶּשַׁעַם		
				ihre-Suende	Jakob	und-zu-Haus	Vergehen		
					H3290		H6588		

Rufe aus voller Kehle, halte nicht zurück! Erhebe deine Stimme gleich einer Posaune, und tue meinem Volke seine Übertretung kund, und dem Hause Jakob seine Sünden!

אֲשֶׁר-	כָּנֹי	יִחַפְּצוּן	דְּרָכֵי	וְדַעַת	יִדְרֹשׁוּן	יוֹם	יוֹם	וְאוֹתִי	2
welcher	wie-Volk	Gefallen-haben	Wege-von	und-Erkenntnis	suchen	Tag	Tag	und-mich	
			H1870	H1847	H1875	H3117	H3117	H0853	
	מִשְׁפָּטִי-	יִשְׁאַלּוּנִי	עָזַב	לֹא	אֱלֹהֵיוּ	וּמִשְׁפָּט	עָשָׂה	צִדִּיקָה	
	Rechte-von	fragen	verliess	nicht	sein-Gott	und-von-richtete	tat	Gerechtigkeit	
	H4941	H7592		H3808	H0430	H4941		H6666	
				יִחַפְּצוּן:	אֱלֹהִים	קָרַבְתָּ	צִדִּיק		
				Gefallen-haben	Gott	[קרבת]	Gerechtigkeit		
					H0430	H7132	H6664		

Und doch fragen sie nach mir Tag für Tag und begehren meine Wege zu kennen; gleich einer Nation, welche Gerechtigkeit übt und das Recht ihres Gottes nicht verlassen hat, fordern sie von mir Gerichte der Gerechtigkeit, begehren das Herannahen Gottes.

בְּיוֹם	הֵן	תִּדְעֶה	וְלֹא	נַפְשִׁנוּ	עֵינֵינוּ	רָאִיתָ	וְלֹא	צִמְנוֹ	לְמָה	3
an-dem-Tag	siehe	erkennen	und-nicht	Seele	[ענינו]	sehen	und-nicht	[צמנו]	zu-was	
H3117	H2005	H3045	H3808	H5315		H7200	H3808	H6684	H4100	
			תִּנְגְּשׁוּ:	עַצְבֵּיכֶם	וְכָל-	חָפִץ	תִּמְצְאוּ-	צִמְכֶם		
			antreiben	[עצביכם]	und-alle	Gefallen-hatte	finden	[צמכם]		
			H5065	H6092	H3605	H2656	H4672	H6685		

"Warum haben wir gefastet, und du hast es nicht gesehen, unsere Seelen kasteit, und du hast es nicht gemerkt?"
Siehe, am Tage eures Fastens geht ihr euren Geschäften nach und dränget alle eure Arbeiter.

כְּיוֹם	תִּצְוֹמוּ	לֹא-	רָשַׁע	בְּאִנְרָף	וּלְהַכּוֹת	תִּצְוֹמוּ	וּמִצָּה	לְרִיב	הֵן	4
wie-Tag	[תצומו]	nicht	[רשע]	[באנרף]	und-schlagen	[תצומו]	[ומצה]	zu-Rechtsstreit	siehe	
H3117	H6684	H3808	H7562	H0106	H5221	H6684	H4683	H7379	H2005	
							קוֹלְכֶם:	בְּמָרוֹם	לְהִשְׁמִיעַ	
							Stimme	Hoehe	hoeren	
								H4791	H8085	

Siehe, zu Hader und Zank fastet ihr, und um zu schlagen mit boshafter Faust. Heutzutage fastet ihr nicht, um eure Stimme hören zu lassen in der Höhe.

5 הָכֵזָה | יְהִיָּה | צוֹם | אֶבְחָרְהוּ | יוֹם | עֲנוּת | אָדָם | נַפְשׁוֹ | הִלְכָּהּ | כְּאִנְמוֹן
dieser | wird-sein | צום | erwählen | Tag | [ענות] | Mensch | seine-Seele | [הלכה] | [כאנמן]
H2088 | H1961 | H6685 | H0977 | H3117 | H0120 | H5315 | H3721 | H0100

ראשׁוֹ | וְשָׁק | וְאָפֶר | יָצִיעַ | הִלְזָהּ | תִּקְרָא- | צוֹם | וְיוֹם | רָצוֹן | לִיהוָה:
Haupt | und-Sacktuch | [ואפר] | [יציע] | dieser | du-rufst | [צום] | und-Tag | Wohlgefallen | dem-HERR
H8242 | H0665 | H3331 | H2088 | H7121 | H6685 | H3117 | H7522 | H3068

Ist dergleichen ein Fasten, an dem ich Gefallen habe, ein Tag, an welchem der Mensch seine Seele kasteit? Seinen Kopf zu beugen wie ein Schilf, und Sacktuch und Asche unter sich zu betten, nennst du das ein Fasten und einen dem Jehova wohlgefälligen Tag?

6 הָלוֹא | זֶה | צוֹם | אֶבְחָרְהוּ | פָּתַחְתָּ | חֲרָצְבוֹת | רָשָׁע | הִתֵּר | אֲנִידוֹת | מוֹטָה
nicht | dieser | צום | erwählen | öffnete | [חרצבות] | [רשע] | [התר] | [אנדות] | Joch
H3808 | H2088 | H6685 | H0977 | H2784 | H7562 | H0092 | H4133

וְשָׁלַח | רְצוּצִים | חֲפָשִׁים | וְכָל- | מוֹטָה | תִּנְתְּקוּ:
und-sandte | [רצוצים] | Freie | und-alle | Joch | zerreißen
H7971 | H7533 | H2670 | H3605 | H4133 | H5423

Ist nicht dieses ein Fasten, an dem ich Gefallen habe: daß man löse die Schlingen der Bosheit, daß man losmache die Knoten des Joches und gewalttätig Behandelte als Freie entlasse, und daß ihr jedes Joch zersprenget?

7 הָלוֹא | פָּרַס | לָרֶעִב | לַחֲמֹךְ | וְעֲנִיִּים | מְרוֹדִים | תָּבִיא | בֵּית | כִּי- | תִרְאָה | עָרִם
nicht | [פרס] | [לרעב] | Brot | und-Armer | [מרודים] | kommen | Haus | denn | du-siehst | nackt
H3808 | H6536 | H7457 | H3899 | H6041 | H4788 | H0935 | H7200 | H6174

וְכִסִּיתוּ | וּמִבְשָׂרָךְ | לֹא | תִתְעַלֵּם:
und-bedecken | und-Fleisch | nicht | [תתעלם]
H3680 | H1320 | H3808 | H5956

Besteht es nicht darin, dein Brot dem Hungrigen zu brechen, und daß du verfolgte Elende ins Haus führst? Wenn du einen Nackten siehst, daß du ihn bedeckst und deinem Fleische dich nicht entziehst?

8 אָז | יִבְקַע | כִּשְׁחָר' | אוֹרָךְ | וְאֶרְכָּתְךָ | מִהֲרָה | תִּצְמַח | וְהִלֵּךְ | לְפָנֶיךָ
dann | spalten | [כשחרן] | Licht | [וארכתך] | [מהרה] | spriessen | und-der-dir | Angesicht
H1234 | H7837 | H0216 | H0724 | H4120 | H6779 | H1980 | H6440

צִדִּיקְךָ | כְּבוֹד | יְהוָה | יִאֲסָפֶךָ:
Gerechtigkeit | Herrlichkeit | HERR | sammeln
H6664 | H3519 | H3068 | H0622

Dann wird dein Licht hervorbrennen wie die Morgenröte, und deine Heilung wird eilends sprossen; und deine Gerechtigkeit wird vor dir herziehen, die Herrlichkeit Jehovas wird deine Nachhut sein.

9 אָז | תִּקְרָא | וִיהוָה | יַעֲזָה | וַיֹּאמֶר | הִנְנִי | אִם- | תִּסִּיר
dann | du-rufst | und-HERR | Strauss | und-er-sprach | siehe-ich | wenn | weichen
H7121 | H3068 | H7768 | H0559 | H2009 | H5493

מִתּוֹכָהּ | מוֹטָה | שָׁלַח | אֶצְבֶּךָ | וְדִבְרֶךָ- | אֵין:
Mitte | Joch | sandte | [אצבע] | und-Wort | Nichtigkeit
H8432 | H4133 | H7971 | H0676 | H1696 | H0205

Dann wirst du rufen, und Jehova wird antworten; du wirst um Hilfe schreien, und er wird sagen: Hier bin ich! Wenn du das Joch, das Fingerausstrecken und unheilvolle Reden aus deiner Mitte hinwegtust,

10 וְתִפֹּק | לָרֶעִב | נַפְשָׁךְ | וְנִפְשׁ | נַעֲנָה | תִּשְׂבִּיעַ | וְזָרַח | בְּחֹשֶׁךְ | אוֹרָךְ | וְאֶפְלָתְךָ
[ותפק] | [לרעב] | Seele | und-Seele | [נענה] | saettigen | [וזרח] | in-der-Finsternis | Licht | [ואפלתך]
H6329 | H7457 | H5315 | H5315 | H7646 | H2224 | H2822 | H0216 | H0653

כְּצִהָרִים:
[כצהרים]

und deine Speise dem Hungrigen darreichst und die niedergedrückte Seele sättigst: so wird dein Licht aufgehen in der Finsternis, und dein Dunkel wird sein wie der Mittag.

וְהָיִיתָ und-sein H1961	יַחֲלִיץ [יחליץ] H6106	וְעֲצָמֶיךָ und-Knochen H6106	נַפְשְׁךָ Seele H5315	בְּצִחְצֻחוֹת [בצחצחות] H6710	וְהִשְׂבִּיעַ und-saettigen H7646	תָּמִיד bestaendig H8548	יְהוָה HERR H3068	וְנָחֲךָ [ונחך] H5148	11
		מִיָּמָיו: von-seine-Tage H4325	יִכְזְבוּ [יכזבו] H3576	לֹא- nicht H3808	אֲשֶׁר welcher H4325	מִים Wasser H4325	וְכִמּוּצָא [וכמוצא] H4161	רִוְחָה [רוה] H7302	כִּנּוּ [כנו] H1588

Und beständig wird Jehova dich leiten, und er wird deine Seele sättigen in Zeiten der Dürre und deine Gebeine rüstig machen. Und du wirst sein wie ein bewässerter Garten und wie ein Wasserquell, dessen Gewässer nicht trügen.

תִּקְוֶמָה aufstehen H1755	וְדֹר und-Geschlecht H1755	דֹּר- Geschlecht H1755	מוֹסְדֵי [מוסדי] H4146	עוֹלָם Ewigkeit H5769	חֲרֻבוֹת Truemmern H2723	מִמְּךָ von-dir H1129	וּבְנֵי und-baut H1129		12
			לִשְׁבֹּת: zu-sitzen H3427	נְתִיבוֹת [נתיבות] H7725	מְשַׁבֵּב umkehren H7725	פָּרִץ [פרץ] H6556	גִּדְרָה [גדר] H1443	לְךָ dir H7121	וְקָרָא und-rief H7121

Und die aus dir kommen, werden die uralten Trümmer aufbauen; die Grundmauern vergangener Geschlechter wirst du aufrichten; und du wirst genannt werden: Vermaurer der Lücken, Wiederhersteller bewohnbarer Straßen.

וְקָרָאתָ und-rufen H7121	קִדְשִׁי mein-Heiligtum H6944	בְּיוֹם an-dem-Tag H3117	חֲפָצֶיךָ Gefallen H2656	עֲשׂוֹת tun H7272	רִגְלֶךָ Fuss H7272	מְשַׁבֵּת Sabbat H7676	תִּשָּׁיב umkehren H7725	אִם- wenn H7725	13
חֲפָצֶךָ Gefallen H2656	מִמּוּצָא finden H4672	דְּרָכֶיךָ deine-Wege H1870	מַעֲשׂוֹת tun H3513	וְכִבְדָּתוֹ und-ehren H3513	מְכַבֵּד ehren H3513	יְהוָה HERR H3068	לְקָדוֹשׁ Heiliger H6918	עֲנֵנִי [ענני] H6027	לִשְׁבֹּת zu-sitzen H7676
							דְּבָרְךָ: Wort H1697	וְדְבָרְךָ und-Wort H1696	

Wenn du deinen Fuß vom Sabbath zurückhältst, daß du dein Geschäft nicht tust an meinem heiligen Tage, und den Sabbath ein Ergötzen und den heiligen Tag Jehovas ehrwürdig nennst; und wenn du ihn ehrst, so daß du nicht deine Wege verfolgst, dein Geschäft treibst und eitle Worte redest:

יַעֲקֹב Jakob H3290	נַחֲלָתָהּ Erbe H5159	וְהֵאכְלִיתֶיהָ und-essen H3098	אֶרֶץ Land H7076	בְּמוֹתֵי Hoehe H1116	עַל- ueber H7392	וְהִרְכַּבְתִּיהָ und-reiten H3068	יְהוָה HERR H3068	עַל- ueber H6026	אָז dann H6026	14
					ס (*) H1696	דְּבָרְךָ: Wort H1696	יְהוָה HERR H3068	פִּי Mund-von H6310	כִּי denn H0001	אָבִיךָ Vater H0001

dann wirst du dich an Jehova ergötzen, und ich werde dich einherfahren lassen auf den Höhen der Erde, und werde dich speisen mit dem Erbteil Jakobs, deines Vaters; denn der Mund Jehovas hat geredet.